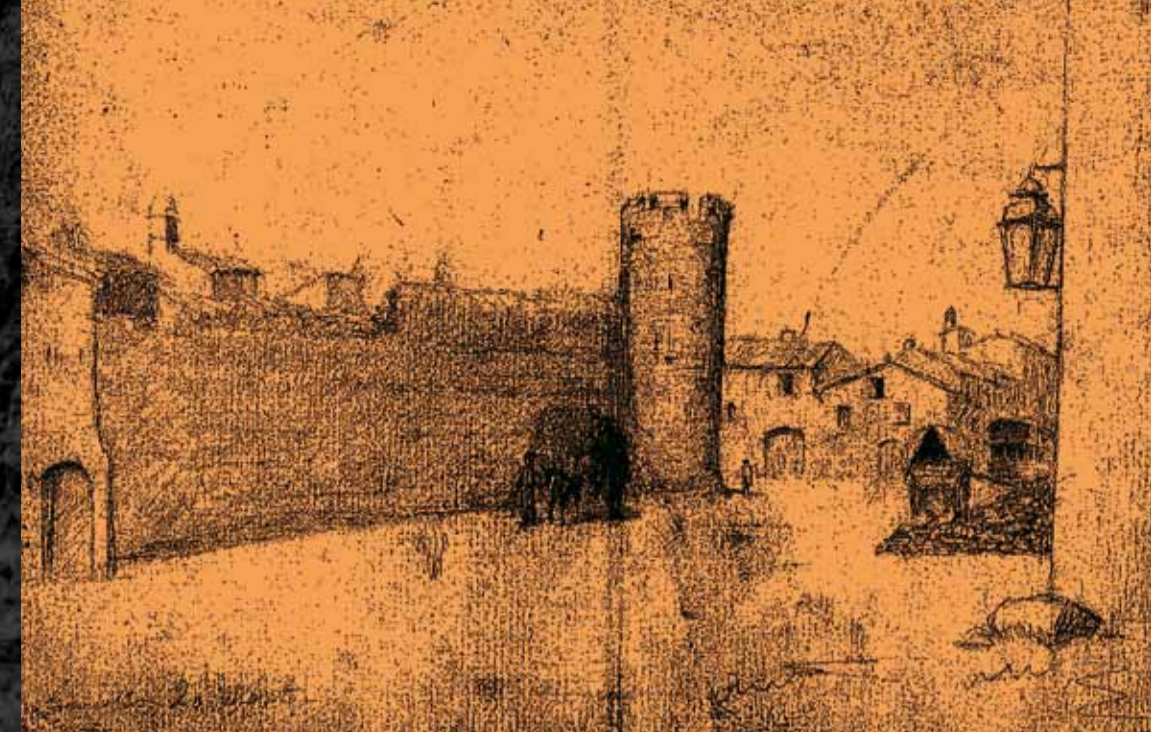




# LA TORRE RODONA

La torre redonda / The round tower



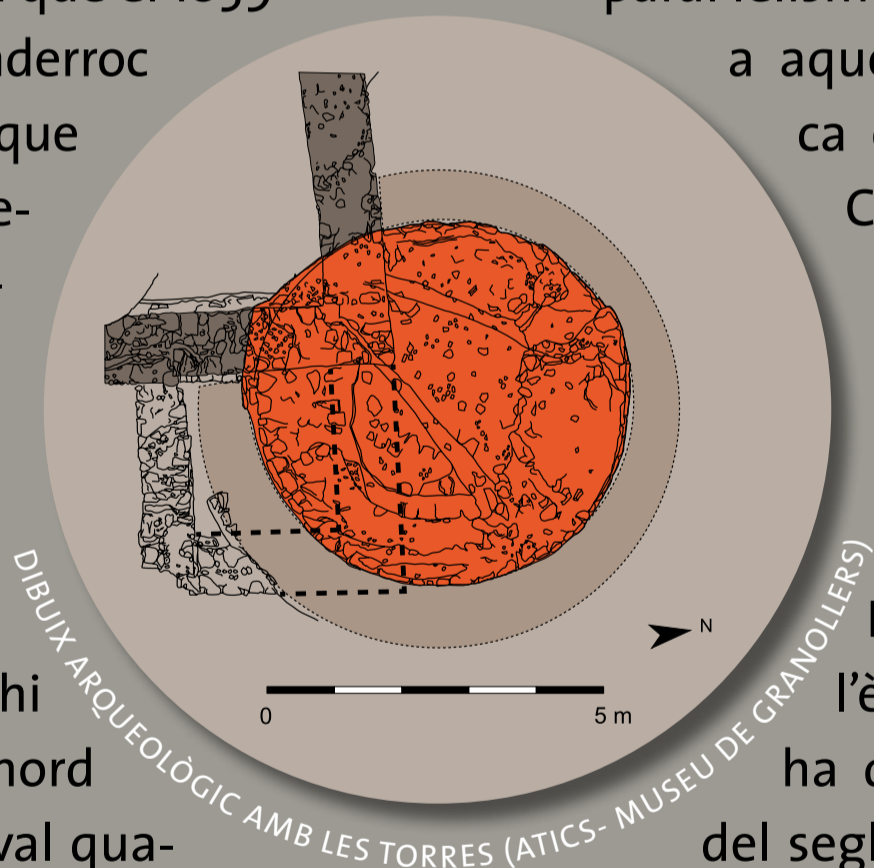
LA TORRE RODONA I LA MURALLA DES DE LA CANTONADA DE LA FONDA EUROPA. DIBUIX ANÒNIM. ARXIU COMARCAL DE LA Cerdanya. FONTS CADEFU ▲  
LA TORRE REDONDA DESDE LA ESQUINA DE LA FONDA EUROPA. DIBUJO ANÓNIMO / THE ROUND TOWER AND THE WALL FROM THE CORNER OF THE FONDA EUROPA. ANONYMOUS DRAWING

Fou descoberta l'octubre de 2009 durant les obres de remodelació de la plaça de Maluquer i Salvador. Es tracta d'una torre circular de base atalussada. Va estar dempeus fins a mitjan segle XIX, ja que el 1859 se n'esmenta l'enderroc per tal d'ampliar la que aleshores s'anomenava plaça del Bestiar, que s'havia reduït, a partir de 1851, pel pas de la carretera.

Al seu interior hi ha part del mur nord d'una torre medieval quadrada. El altres dos murs estan conservats en part. Mentre que el de l'est estava al nivell de les primeres fileres de fonamentació, el sud estava parcialment enderrocat. Aques-

tes torres quadrades serien les pròpies i originals de la muralla del segle XIV, tal com succeeix en la resta de torres documentades fins ara del recinte emmurallat de la vila. Els paral·lelismes més propers per a aquest tipus de fàbrica els trobem a Sant Celoni i a Hostalric.

De moment desconeixem la raó per la qual es va refer la torre de l'angle NE de la muralla i l'època exacta, si bé ha de ser entre finals del segle XIV i primer terç del XVI quan tenim la referència més antiga que l'esmenta. També està assenyalada en diversos plànols de mitjan segle XIX i apareix en un dibuix de les mateixes dates.



Fue descubierta en Octubre de 2009 durante las obras de remodelación de la Pl. Maluquer y Salvador. Se trata de una torre circular de base en talud. Estuvo erigida hasta medianos del siglo XIX ya que en 1859 se cita su derribo con el fin de ampliar la entonces llamada Plaza del Bestiar (Ganado) que se había reducido, a partir de 1851, por el paso de la carretera.

En su interior se halló parte del muro norte de una torre medieval cuadrada. Los otros dos muros están conservados parcialmente. Mientras que el del lado Este estaba a nivel de las primeras hileras de la fundación, el del Sur estaba parcialmente destruido. Las torres cuadradas serian las propias y originales de la muralla del siglo XIV, al igual que sucede con el resto de torres del recinto amurallado de la villa. Los paralelismos más cercanos para este tipo de fábrica los encontramos en Sant Celoni y Hostalric.

Hasta estos momentos desconocemos la razón por la cual se rehizo la torre del ángulo NE de la muralla y la época exacta, si bien tiene que estar entre finales del siglo XIV y el primer tercio del XVI cuando tenemos la referencia más antigua que menciona la torre redonda. También está señalada en diversos planos de medianos del siglo XIX y aparece en un dibujo de las mismas fechas.

It was discovered in October 2009 during the redesigning work on the Maluquer i Salvador Square. It is a circular tower with a sloping base. It was standing until the mid 19th Century, and is registered as being demolished in 1859 in order to extend what was the Bestiar (Cattle) Square which had been reduced in size, after 1851, because of the road passing through.

On the inside there is part of the north facing wall of a square medieval tower. The other two walls are partly preserved. While the east facing one was at the level of the first rows of the foundations, the southern one was partly demolished. These square towers were typical and original parts of the 14th Century wall, as is true for the rest of the towers documented until now within the city wall enclosure. The closest parallelisms to this style of building can be found in Sant Celoni and Hostalric.

For the time being, the reasons why and exactly when the tower at the NE corner of the wall was rebuilt are unknown, although it must have been between the end of the 14th Century and the first third of the 16th Century when the oldest reference is recorded. It is also indicated on several maps from the mid 14th Century and appears in a drawing from the same period.



# LA MURALLA MEDIEVAL

## La muralla medieval / The medieval city wall



REPRODUCCIÓ HIPOTÈTICA DE LA CIUTAT DE GRANOLLERS A FINALS DEL SIGLE XVI. (DIBUIX DE GUILLEM HERNÁNDEZ I PONGILUPPI PER A L'ADOBERIA) ▲  
REPRODUCCIÓN HIPOTÉTICA DE LA VILLA DE GRANOLLERS A FINALES DEL SIGLO XVI / HYPOTHETICAL REPRODUCTION OF THE CITY OF GRANOLLERS AT THE END OF THE 16TH CENTURY.

Granollers va estar envoltada de muralles des del XIV fins a mitjan segle XIX. El perímetre de la muralla medieval, de forma hexagonal, feia 816 m. i els murs tenien un gruix entre 1 i 1,20 m. d'amplada, i una alçada de 5 m. Estava protegida per almenys una dotzena de torres quadrades –aquesta de l'angle NE va ser refeta més tard i transformada en rodona–.

Disposava de cinc portals que coincidien amb les sortides dels camins rals que passaven per la ciutat. Al segle XVI se'n va obrir un sisè, el del Portalet, coincidint amb diverses reformes i millores a la ciutat. De llavors són les capelles associades als portals i dedicades a diferents sants que van acabar donant nom als carrers. Avui sols resten, encara que modificades, la de Santa Anna i la de

Santa Esperança. Es conserven bona part dels corredossos o del camí de ronda que permetien el pas pel perímetre intern de la muralla. Els corredossos de la Constància i el de Jaume Camp són els més ben conservats, i un dels punts on encara es poden veure els merlets sencers.

Les excavacions dels darrers anys han permès la documentació del pas de ronda exterior i el vall de la muralla que tenia uns set metres d'amplada des de la línia de la muralla.

El perímetre emmurallat va romandre intacte i conservà el caràcter defensiu fins ben entrat el segle XIX, quan se'n van enderrocar els portals, les torres i alguns trams del mur. Avui s'han recuperat part dels murs i la traça de la muralla desapareguda s'ha posat de relleu en el nou pavimentat.

Granollers estuvo rodeada de murallas desde el siglo XIV y, en buena parte, se conservaron hasta medianos del XIX. El perímetre de la muralla medieval, de forma hexagonal, media 816 metros y los muros tenían un grosor entre 1 metro y 1,20 m. y una altura de unos 5 m. Estaba protegida por un mínimo de una docena de torres cuadradas –esta del ángulo en fue rehecha más tarde y transformada en redonda–. Tenia cinco portales que daban a los principales vías que pasaban por la ciudad. En el s. XVI se abrió un sexto portal, el del Portalet, coincidiendo con diversas reformas y mejoras. De aquellas fechas son las capillas asociadas a los portales, dedicadas a diferentes santos y que acabaron por dar nombre a las calles. En la actualidad tan solo quedan, aunque modificadas, la de Santa Anna y la de Santa Esperança.

Se conservan buena parte de la ronda interior de la muralla (*Corredossos*). Los *Corredossos* de la Constància y de Jaume Camp son los mejor conservados y uno de los lugares donde aún se pueden ver algunas almenas completas. Las excavaciones arqueológicas de los últimos años han permitido documentar el camino de ronda exterior y el foso de la muralla que tenia unos tres metros de profundidad por siete metros de anchura desde la muralla.

El perímetre amurallado permaneció intacto, conservando el caràcter defensiu hasta bien entrado el siglo XIX, cuando se demolieron los portales, las torres y algunos tramos de muro. En la actualidad se han recuperado parte de los muros y el trazado de la muralla se ha puesto de relieve en el nuevo pavimentado.

Granollers was surrounded by walls from the 14th Century until the mid 19th Century. The perimeter of the medieval wall, which was hexagonal in shape, measured 816 metres and the walls were between 1 and 1.20 metres thick and were 5 metres high. It was protected by at least a dozen square towers –the one at the NE corner was rebuilt at a later date and made round–. It had five portals which coincided with the exits of the King's Highways which passed through the city. In the 16th Century, a sixth portal was opened, the Portalet, coinciding with several alterations and improvements to the city. From then on, they are the chapels associated with the portals and devoted to different saints that ended up giving the streets their names. Nowadays, the only ones left, even though they have been modified, are that of Saint Anna and Saint Esperança.

A good number of the parapet walks which allowed you to walk along the inside perimeter of the wall have been preserved. The Constància and Jaume Camp parapet walks are the most well preserved, and one of the points where the complete merlons can still be seen. Excavations over the last few years have enabled the documentation of the external parapet walk and the wall valley that was about 7 metres wide from the line of the wall and about 3 metres deep.

The walled perimeter remained intact, preserving its defensive nature until well into the 19th Century when the portals, towers and some parts of the wall were demolished. Today parts of the walls have been recovered and the layout of the missing wall has been highlighted in the new paving.

